KARTA PRZEDMIOTU

Cykl kształcenia od roku akademickiego: 2022-2023

I. Dane podstawowe

Nazwa przedmiotu	Lektura tekstów łacińskich
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	The Latin texts
Kierunek studiów	Filologia klasyczna
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Stacjonarne
Dyscyplina	Literaturoznawstwo
Język wykładowy	polski

Koordynator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Dr hab. Konrad F. Zawadzki

Forma zajęć *(katalog zamknięty ze słownika)*	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			3+3
konwersatorium			
ćwiczenia	30+30	V i VI	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	W1 – znajomość fleksji i składni języka łacińskiego W2 – znajomość zasad tłumaczenia tekstu łacińskiego

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 – utrwalenie znajomości fleksji i składni języka łacińskiego
C2 – powiększenie zasobu słownictwa łacińskiego o słownictwo nieklasyczne z zakresu języka tekstów chrześcijańskich
C3 – ćwiczenie umiejętności tłumaczenia nieklasycznej prozy łacińskiej

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student dysponuje praktyczną znajomością gramatyki i słownictwa języka łacińskiego, umożliwiającą mu lekturę oryginalnych tekstów łacińskich; umiejętnie identyfikuje i tworzy łacińskie formy fleksyjne, przeprowadza wnikliwą analizę składniową rozbudowanych zdań łacińskich; dokonuje przekładu tekstu łacińskiego z uwzględnieniem różnic strukturalnych między językiem łacińskim a polskim.	K_U04
U_02	Student pracuje samodzielnie nad tłumaczeniem fragmentu tekstu wyznaczonego przez opiekuna naukowego. Podczas zajęć przedstawia swoją wersję i konsultuje ją z opiniami pozostałych uczestników ćwiczeń. Jest otwarty na sugestie opiekuna naukowego.	K_U06
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

1. Tłumaczenie wybranych, reprezentatywnych dla łaciny złotej, srebrnej, średniowiecznej, renesansowej (nowożytnej) tekstów literackich.
2. Analiza gramatyczna zdań wielokrotnie złożonych (typologia i strategia przekładu zdań podrzędnych, consecutio temporum).
3. Analiza leksykalna tekstów klasycznych i poklasycznych; zwrócenie uwagi na przemiany w semantyce i użyciu leksyki klasycznej w epokach późniejszych.

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne *(lista wyboru)*	Metody weryfikacji *(lista wyboru)*	Sposoby dokumentacji *(lista wyboru)*
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01; U_02	Ćwiczenia praktyczne	Praca pisemna	Oceniony tekst pracy pisemnej

VI. Kryteria oceny, uwagi:

Ocena niedostateczna

(W) - Student nie dysponuje dostateczną wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego.
(U) - Student nie posiada wystarczającej praktycznej znajomości języka łacińskiego umożliwiającej mu tłumaczenie oryginalnych tekstów łacińskich.
(K) - Student na zajęciach prezentuje postawę bierną; nie wykazuje zainteresowania poznawaniem języka łacińskiego oraz nie umie czytać metrycznie wskazanych wierszy.

Ocena dostateczna

(W) - Student dysponuje wystarczającą wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego.
(U) - Student posiada wystarczającą praktyczną znajomość języka łacińskiego, by z pomocą prowadzącego zajęcia tłumaczyć oryginalne teksty łacińskie.
(K) - Student zachęcony przez prowadzącego zajęcia bierze udział w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; wykazuje chęć pogłębiania znajomości języka łacińskiego.

Ocena dobra

(W) - Student wykazuje dobrą znajomość fleksji, leksyki i składni łacińskiej.
(U) - Student ma dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na tłumaczenie oryginalnych tekstów łacińskich o dość dużym stopniu trudności; dobrze sobie radzi z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową zdań łacińskich; potrafi dokonać przekładu z uwzględnieniem różnic strukturalnych między językiem łacińskim a językiem polskim.
(K) - Student chętnie uczestniczy w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; dostrzega potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

Ocena bardzo dobra

(W) - Student dysponuje usystematyzowaną i ugruntowaną wiedzą z zakresu fleksji i składni łacińskiej; doskonale zdaje sobie sprawę z różnic strukturalnych między łaciną a językiem polskim; ma duży zasób słownictwa w języku łacińskim.
(U) - Student ma bardzo dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na tłumaczenie oryginalnych tekstów łacińskich o dużym stopniu trudności; nie ma żadnych problemów z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z dogłębną analizą składniową rozbudowanych zdań łacińskich; potrafi dokonać bardzo dobrego przekładu, doskonale rozumiejąc i oddając różnice strukturalne między językiem łacińskim a językiem polskim.
(K) - Student inicjuje merytoryczną dyskusję dotyczącą przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; doskonale rozumie potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	**60**
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	**120**

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
Ustalona przez prowadzącego edycja wybranego tekstu. słowniki: Słownik łacińsko-polski, oprac. K. Kumaniecki (wydanie dostępne dla studenta). Słownik łacińsko-polski do użytku szkół średnich pod kierownictwem B. Kruczkiewicza, wyd.2, Lwów - Warszawa 1925. Słownik łacińsko-polski, t.I-V, pod redakcją Mariana Plezi, Warszawa 1962. Ks. A. Jougan, Słownik kościelny polsko-łaciński, Wyd III, Poznao 1958. gramatyki: Auerbach M., Dąbrowski K., Gramatyka łacińska, Warszawa 1964. Lausberg H., Retoryka literacka. Podstawy wiedzy o literaturze, przeł./oprac. A. Gorzkowski, Bydgoszcz 2002. Samolewicz Z., Sołtysik T., Składnia łacińska (wydanie poprawione), Bydgoszcz 2000. Wielewski M., Krótka gramatyka języka łacińskiego, Warszawa 1975. Wikarjak J., Gramatyka opisowa języka łacińskiego, Warszawa 1978. Wolanin H., Gramatyka opisowa klasycznej łaciny w ujęciu strukturalnym, Kraków 2015.
Literatura uzupełniająca
Greenough J. B., Allen J. H., New Latin Grammar, edycja online: Meagan Ayer, *Allen and Greenough's New Latin Grammar for Schools and Colleges*. Carlisle, Pennsylvania: Dickinson College Commentaries, 2014. ISBN: 978-1-947822-04-7. https://dcc.dickinson.edu/grammar/latin/alphabet Opracowania dobrane pod kątem wybranego tekstu.